



**Cordless IR Stereo Headphone**



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

Figure 1

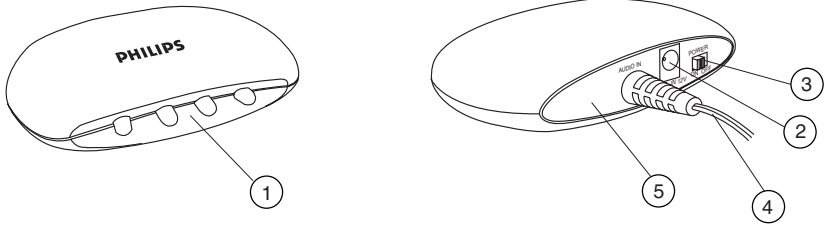


Figure 2

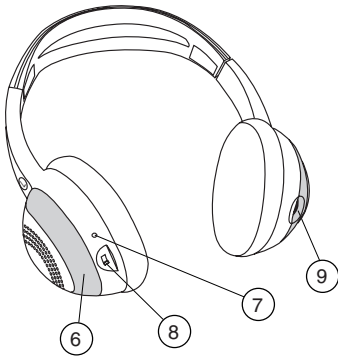


Figure 3

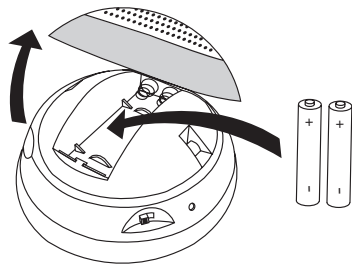
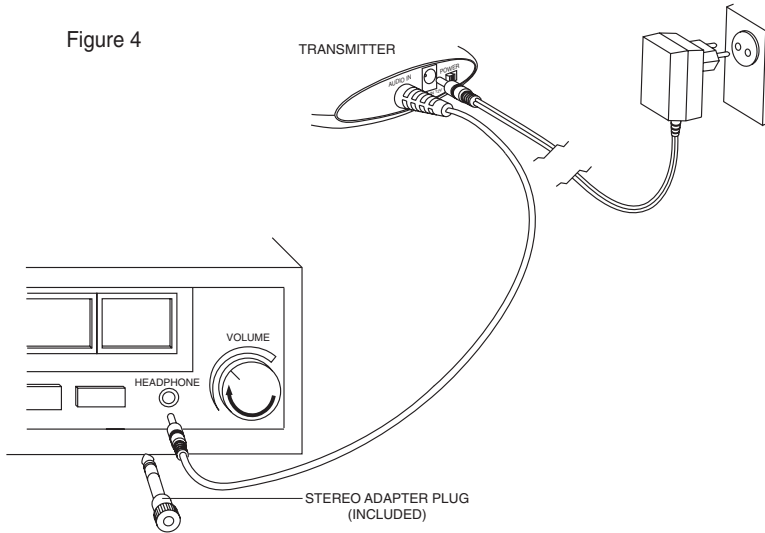


Figure 4



## Index

<b>English</b>	<b>English</b> ————— <b>4</b>	<b>Svenska</b> ————— <b>44</b>	<b>Svenska</b>
<b>Français</b>	<b>Français</b> ————— <b>9</b>	<b>Norge</b> ————— <b>49</b>	<b>Norge</b>
<b>Español</b>	<b>Español</b> ————— <b>14</b>	<b>Suomi</b> ————— <b>54</b>	<b>Suomi</b>
<b>Deutsch</b>	<b>Deutsch</b> ————— <b>19</b>	<b>Русский</b> ————— <b>59</b>	<b>Русский</b>
<b>Nederlands</b>	<b>Nederlands</b> ————— <b>24</b>	<b>Polski</b> ————— <b>64</b>	<b>Polski</b>
<b>Italiano</b>	<b>Italiano</b> ————— <b>29</b>	<b>Magyar</b> ————— <b>69</b>	<b>Magyar</b>
<b>Português</b>	<b>Português</b> ————— <b>34</b>	<b>Türkçe</b> ————— <b>74</b>	<b>Türkçe</b>
<b>Dansk</b>	<b>Dansk</b> ————— <b>39</b>	<b>Ελληνικά</b> ————— <b>79</b>	<b>Ελληνικά</b>

## Introduction

### Congratulations!

You have just bought the most sophisticated InfraRed (IR) cordless stereo sound system. This system uses the latest IR cordless technology, which gives you complete freedom of movement\* while enjoying your favorite music and movies. Without the inconvenience of cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your IR cordless stereo sound system please read this manual carefully.

\*) 7 m. max. range, depending on ambient conditions and restricted to line of sight with relation to the transmitter.

### IMPORTANT

**Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.**

**Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.**

**Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.**

**Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.**

## General information

### Benefits of Philips latest cordless technology

#### Cordless transmission

The IR transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your IR headphone without wires.

#### Wide transmission range

Your IR headphone can receive signals up to a maximum of 7 meters away. The headphone however needs to be within the line of sight of the transmitter.

#### Easy transmission

High frequency IR waves carry the audio signal to ensure clear and sharp reception.

#### Multiple headphones with one transmitter

An additional number of headphones can be used with a single transmitter if they operate on the same frequency.

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

### Kit contents

This IR headphone system consists of the following accessories:

1 x SBC HC132 IR transmitter

1 x SBC HC135 IR headphone

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/200 mA AC/DC adapter)

2 x non-rechargeable batteries R03/AAA (ZnCl)

1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug

## Controls

### Transmitter (figure 1)

- 1 **IR transmitting LEDs** – transmit audio signal to IR headphone.
- 2 **DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter.
- 3 **Power switch** – power on/off switch.
- 4 **3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your IR transmitter to an audio source.
- 5 **Controls plate**

### Headphone (figure 2)

  - 6 **IR sensors** – to receive IR waves from the transmitter.
  - 7 **Power indication** – lights up when in use.
  - 8 **Power On/Off** – slide the switch to the on or off position to switch the headphone on/off.
  - 9 **Volume** – adjust volume to your desired listening level.

## Installation

### Transmitter power supply

#### IMPORTANT

**Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)**

- 1 Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2 Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3 Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
  - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

### Headphone power supply

- 1 Check if the power button of the IR headphone is in the on position.
- 2 Ensure the batteries are put in the battery compartment correctly according to the engraved polarity symbols.

*Note:*

*Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.*

**Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.**

### Environmental Information

**All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene.**

**Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.**

## Installation

### Headphone battery replacement (figure 3)

- 1 Open the headphone's battery compartment.
- 2 Take out the batteries and dispose of them properly.
- 3 Insert new batteries.
- 4 Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
- 5 Close the battery compartment.

### Audio Connections

#### Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source (figure 4)

- 1 Connect the 3.5 mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
  - In case your audio source has a 6.3 mm headphone output, use the supplied 3.5 mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 2 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 3 Switch on the headphone and the transmitter.
- 4 Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

## Audio Connections

### Basic operation

When the IR transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

- 1 Switch on your IR transmitter and place it at the same height or slightly higher than the reception height of the IR headphone.
- 2 Position the LED's towards the listening area, ensuring that there are no obstacles in between transmitter and headphone.
- 3 Switch on the headphone.
- 4 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source.
- 5 Adjust the volume of the IR headphone to the desired level with the headphone volume control.

### IMPORTANT

***Because IR light travels in a straight line, place the IR transmitter at the same height, or slightly higher than the reception height of the IR headphone.***

***High IR light content such as sunlight and bright incandescent indoor lighting may degrade the audio signal and cause interference. If you experience such problems, simply move the system to a darker area.***

## Troubleshooting

English

***If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.***

***If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.***

***WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.***

<b>Problem</b>	<b>Remedy</b>
<b>No sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter.</li> <li>– Check if the headphone's on/off switch is in the on position.</li> <li>– Headphone batteries running low. (See Headphone power supply)</li> <li>– Check if the audio source is switched on.</li> <li>– Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level.</li> <li>– Make use of the HC132 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC135 headphone because of the advanced technologies used in the HC135 headphone.</li> </ul>
<b>Distorted sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Headphone batteries running low. (See Headphone power supply)</li> <li>– Check the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume.</li> <li>– Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter.</li> <li>– Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere.</li> <li>– Make use of the HC132 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC135 headphone because of the advanced technologies used in the HC135 headphone.</li> </ul>

## Troubleshooting

## Specifications\*

### Maintenance

- If the headphone will not be used for a longer time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion.
- Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.
- Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.
- Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

**Hearing Safety!** Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

<b>System:</b>	Infra Red (IR)
<b>Modulation:</b>	Frequency Modulation (FM)
<b>Effective Transmission Range:</b>	7 meters max. range (depending on ambient conditions and restricted to line of sight with relation to the transmitter)
<b>Input level:</b>	300 mVrms (1 kHz sine wave)
<b>Power supply – transmitter:</b>	12 Volt / 200 mA DC, centre positive
<b>Power supply – headphone:</b>	2 x 1.5V AAA batteries
<b>Carrier Frequency (Headphone):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Signal/Noise ratio:</b>	> 55 dB (1 kHz sine wave, A-weighted)
<b>Distortion:</b>	< 1% THD
<b>Channel separation:</b>	> 30 dB

**\*) All specifications are subject to change without prior notice.**



## Introduction

### Félicitations!

Vous venez de faire l'acquisition du système stéréo sans fil à Infrarouge (IR) le plus perfectionné sur le marché. Philips applique les dernières technologies en IR sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement\* totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité IR sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

\*) portée maximale de 7 mètres, en fonction des conditions ambiantes et la nécessité de visibilité directe de l'émetteur.

### IMPORTANT

**Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.**

**Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.**

**Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.**

**Évitez les risques de feu ou de choc: n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.**

## Information générale

### Les avantages de la dernière technologie sans fil de Philips

#### Transmission sans fil

L'émetteur IR transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute IR sans fil.

#### Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute IR est capable de recevoir des signaux dans un rayon de 7 mètres au maximum. Le casque doit être placé en visibilité directe de l'émetteur.

#### Transmission facile

Les ondes à haute fréquence transmettent un signal audio haute-fréquence, ce qui permet d'avoir une réception particulièrement claire et nette.

#### Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires sur un seul émetteur si elles fonctionnent sur la même fréquence.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

### Contenu de l'équipement

Ce système de casque IR comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur IR SBC HC132
- 1 x casque IR SBC HC135
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 2 x piles non-rechargeables R03/AAA (ZnCl)
- 1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm

## Commandes

## Installation

### Émetteur (figure 1)

- 1 **Les LED (diodes électroluminescentes) de transmission IR** – elles transmettent le signal audio au casque d'écoute IR
  - 2 **Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA
  - 3 **Commande d'alimentation** – commande On/Off
  - 4 **Entrée audio 3,5 mm pour casque stéréo** – connecte votre émetteur IR à une source audio.
  - 5 **Panneau de commandes**
- Casque d'écoute (figure 2)**
- 6 **Capteurs IR** – ils permettent de recevoir les ondes IR du transmetteur.
  - 7 **Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension.
  - 8 **Mise sous tension/hors tension** – mettez le sélecteur en position de mise sous ou hors tension pour mettre le casque d'écoute sous tension/hors tension.
  - 9 **Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.

### Alimentation de l'émetteur

#### IMPORTANT

**Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.**

- 1 Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.
- 2 Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.

- 3 Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA à la prise du secteur.
  - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

### Alimentation du casque d'écoute

- 1 Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute IR est bien sur la position de mise sous tension.
- 2 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.

#### Note:

*Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.*

**Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.**

### Remplacement des piles du casque d'écoute (figure 3)

- 1 Ouvrez le compartiment des piles du casque d'écoute.
- 2 Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.
- 3 Placez de nouvelles piles.
- 4 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- 5 Fermez le compartiment des piles.

## Installation

## Connexions Audio

### Connexions Audio

#### Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (figure 4)

- 1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
  - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume.
- 3 Mettez l'émetteur et le casque d'écoute sous tension.
- 4 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute.

#### Utilisation de base

Lorsque l'émetteur IR est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Allumez votre transmetteur IR et placez-le à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.
- 2 Orientez les LED dans la direction de la zone d'écoute, en vous assurant de l'absence d'obstacles entre le transmetteur et le casque d'écoute.
- 3 Mettez le casque d'écoute sous tension.
- 4 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume.
- 5 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.

#### IMPORTANT

***Du fait que la lumière IR se déplace en ligne droite, il est nécessaire de placer le transmetteur IR à la même hauteur ou légèrement plus haut que le niveau de réception de votre casque IR.***

***Une forte lumière IR telle que la lumière du soleil ou une puissante lumière intérieure incandescente risque de dégrader le signal audio signal et de provoquer des interférences. Si vous rencontrez ce type de problème, il suffit de placer l'appareil dans un endroit plus sombre.***

#### Informations sur l'environnement

***Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.***

***Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.***

## Dépistage des pannes

**En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.**

**Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.**

**AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.**

Français

Problème	Solution
<b>Pas de son</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur.</li> <li>– Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension).</li> <li>– Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute").</li> <li>– Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension.</li> <li>– Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut.</li> <li>– Utilisez l'émetteur HC132. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC135, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.</li> </ul>
<b>Distorsion sonore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. (voir "Alimentation du casque d'écoute").</li> <li>– Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire.</li> <li>– La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur.</li> <li>– Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute.</li> <li>– Utilisez l'émetteur HC132. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC135, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.</li> </ul>

## Dépistage des pannes

## Spécifications\*

### Entretien

- Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles.
- Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur. Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez-le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques.
- Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs: ces produits pourraient endommager le boîtier.

Français

**Protection de votre ouïe!** Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

<b>Système:</b>	InfraRouge (IR)
<b>Modulation:</b>	Modulation de fréquence (FM)
<b>Plage de transmission effective:</b>	portée maximale de 7 mètres (en fonction des conditions ambiantes et la nécessité de visibilité directe de l'émetteur)
<b>Niveau d'entrée:</b>	300 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
<b>Tension d'alimentation – émetteur:</b>	12 Volt/ 200 mA CC, positif centre
<b>Tension d'alimentation – casque d'écoute:</b>	2 piles 1.5V AAA
<b>Fréquence porteuse (Casque d'écoute):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Rapport signal/bruit:</b>	> 55 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
<b>Distorsion:</b>	< 1% DHT
<b>Séparation des canaux:</b>	> 30 dB

\*) **Caractéristiques sujettes à des modifications sans avis préalable.**

## Introducción

### ¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido estéreo inalámbrico de infrarrojos (IR) más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología IR inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento\* mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos de auriculares! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido IR estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

\*) 7 m, radio de acción máximo, según las condiciones ambientales, que se restringe a la línea visual en relación con el transmisor.

### IMPORTANTE

**Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.**

**Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.**

**Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.**

**Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.**

## Información general

### Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología inalámbrica de Philips

#### Transmisión inalámbrica

El transmisor de IR transmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de IR sin utilizar cables.

#### Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de IR pueden recibir señales a hasta 7 metros de distancia, como máximo. Sin embargo, los auriculares deben estar en la línea visual del transmisor.

#### Transmisión fácil

Las ondas de infrarrojos de alta frecuencia transportan la señal de audio, para asegurar una recepción clara y nítida.

#### Auriculares múltiples con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares con un solo transmisor si funcionan en la misma frecuencia.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

### Contenido del kit

Este sistema de auriculares de IR consiste en los accesorios siguientes:

- 1 x Transmisor de IR SBC HC132
- 1 x Auriculares de IR SBC HC135
- 1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00
- 2 x pilas no recargables R03/AAA (ZnCl)
- 1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

## Mandos

### Transmisor (figura 1)

- 1 **Diodos que transmiten infrarrojos** – transmiten la señal de audio a los auriculares de IR.
- 2 **Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC.
- 3 **Interruptor de corriente** – interruptor de activación/desactivación de corriente.
- 4 **Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de IR a una fuente de audio.
- 5 **Placa de mandos**
  - Auriculares (figura 2)**
- 6 **Sensores de IR** – para recibir ondas de IR emitidas por el transmisor:
- 7 **Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato.
- 8 **Activación/desactivación de corriente** – deslice el conmutador a la posición de activación o desactivación para activar o desactivar los auriculares.
- 9 **Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.

### Fuente de alimentación del transmisor

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.**

- 1 Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2 Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12 V CC situado en la parte trasera del transmisor:

## Instalación

- 3 Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
  - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

### Fuente de alimentación de los auriculares

- 1 Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de IR esté en la posición de activación.
- 2 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.

*Nota:*

*Si los auriculares no van a utilizarse durante un período largo, retire las pilas.*

**Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.**

### Cambio de las pilas de los auriculares (figura 3)

- 1 Abra el compartimento de pilas de los auriculares.
- 2 Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.
- 3 Coloque nuevas pilas.
- 4 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 5 Cierre el compartimento de pilas.

## Instalación

## Conexiones de audio

### Conexiones de audio

#### Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio (figura 4)

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
  - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 3 Active el transmisor y los auriculares.
- 4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

### Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de IR está conectado a una salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active su transmisor de IR y colóquelo a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.
- 2 Posicione los diodos hacia el área de escucha, asegurándose de que no haya obstáculos entre el transmisor y los auriculares.
- 3 Active los auriculares.
- 4 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma.
- 5 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

### IMPORTANTE

**Debido a que la luz de IR viaja en línea recta, coloque el transmisor de IR a la misma altura o en una posición ligeramente más alta que la altura de recepción de los auriculares de IR.**

**El alto contenido de luz infrarroja como la luz del sol y la luz artificial incandescente brillante puede degradar la señal de audio y causar interferencias. Si experimenta estos problemas, simplemente coloque el sistema en un área más oscura.**

### Información medioambiental

**Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.**

**Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.**



## Resolución de problemas

***Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.***

***Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.***

***ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía.***

Problema	Solución
<b>No hay sonido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.</li> <li>– Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación.</li> <li>– Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)</li> <li>– Compruebe que la fuente de audio esté activada.</li> <li>– El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto.</li> <li>– Utilice el transmisor HC132. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC135 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC135.</li> </ul>
<b>Sonido distorsionado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Las pilas de los auriculares se están agotando. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)</li> <li>– Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen.</li> <li>– La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor.</li> <li>– Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares.</li> <li>– Utilice el transmisor HC132. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC135 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC135.</li> </ul>

## Resolución de problemas Especificaciones\*

### Mantenimiento

- Si los auriculares no van a utilizarse por un período largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas.
- No deje los auriculares cerca de fuentes de calor: No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.
- No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.
- No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.

Español

### ¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

<b>Sistema:</b>	Infrarrojos (IR)
<b>Modulación:</b>	Modulación de frecuencia (FM)
<b>Gama de transmisión efectiva:</b>	7 metros, radio de acción máximo (egún las condiciones ambientales, que se restringe a la línea visual en relación con el transmisor)
<b>Nivel de entrada:</b>	300 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
<b>Fuente de alimentación</b>	
– transmisor:	12 Volt/ 200 mA CC, central positiva
<b>Fuente de alimentación</b>	
– auriculares:	2 pilas 1.5 V AAA
<b>Frecuencia de la portadora (Auriculares):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Relación señal/ruido:</b>	> 55 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
<b>Distorsión:</b>	< 1% THD
<b>Separación de canales:</b>	> 30 dB

\*) *Todas las especificaciones están sujetas a cambios sin notificación previa.*

## Einführung

## Allgemeine Informationen

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben soeben das ausgereifteste schnurlose Infrarot (IR) Stereo-Soundsystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste schnurlose IR-Technik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit\*) zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr schnurloses IR Stereo-Soundsystem optimal zu nutzen.

\*) max. Reichweite 7 m, je nach Umgebungsbedingungen und auf Sichtlinie in Bezug auf den Sender begrenzt.

### WICHTIGER HINWEIS

**Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funk-Kopfhörersystems gelesen werden.**

**Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.**

**Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.**

**Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.**

### Vorteile der aktuellsten schnurlosen Funktechnik von Philips

#### Schnurlose Funkübertragung

Der IR-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren IR-Kopfhörer.

#### Breiter Übertragungsbereich

Ihr IR-Kopfhörer kann bis max. 7 Meter entfernte Signale empfangen. Der Kopfhörer muss sich jedoch in der Sichtlinie des Senders befinden.

#### Einfache Übertragung

IR-Hochfrequenzwellen befördern das Audiosignal, um klaren und gestochen scharfen Empfang zu gewährleisten.

#### Mehrere Kopfhörer mit einem Sender

Weitere Kopfhörer können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie mit derselben Frequenz arbeiten.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

### Inhalt des Satzes

Dieses IR-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

1 x IR-Sender SBC HC132

1 x IR-Kopfhörer SBC HC135

1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter

2 x nicht wiederaufladbare Batterien R03/AAA (ZnCI)

1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm

## Bedienelemente

### Sender (Abbildung 1)

- 1 **IR übertragende LEDs** – übertragen Audiosignale auf den IR-Kopfhörer.
- 2 **Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen.
- 3 **Netzschalter** – ein/aus-Hauptschalter.
- 4 **3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren IR-Sender an eine Audioquelle an.

### 5 Bedienfeld

#### Kopfhörer (Abbildung 2)

- 6 **IR-Sensoren** – zum Empfang von IR-Wellen vom Sender.
- 7 **Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf.
- 8 **Strom Ein/Aus** – schieben Sie den Schalter in die Ein- oder Aus-Stellung, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.
- 9 **Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.

### Sender-Stromversorgung

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.**

#### Informationen zum Umweltschutz

**Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.**

**Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.**

## Installation

- 1 Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2 Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3 Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
  - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

### Kopfhörer-Stromversorgung

- 1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des IR-Kopfhörers in der Stellung ‚ein‘ befindet.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.

#### Hinweis:

*Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.*

**Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.**

## Installation

### Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 3)

- 1 Öffnen Sie des Kopfhörers Batteriefach.
- 2 Nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.
- 3 Legen Sie neue Batterien ein.
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 5 Schließen Sie das Batteriefach.

### Audioanschlüsse

#### Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle (Abbildung 4)

- 1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
  - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer und den Sender ein.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

## Audioanschlüsse

### Grundlegende Funktionsweise

Wenn der IR-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 Schalten Sie Ihren IR-Sender ein und stellen Sie ihn auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.
- 2 Positionieren Sie die LEDs zum Hörbereich hin, wobei sicherzustellen ist, dass sich keine Hindernisse zwischen Sender und Kopfhörer befinden.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer ein.
- 4 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle.
- 5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

### WICHTIG

**Weil IR-Licht geradlinig wandert, stellen Sie den IR-Sender auf dieselbe Höhe wie oder etwas höher als die Empfangshöhe des IR-Kopfhörers.**

**Hoher IR-Lichtanteil wie z.B. Sonnenstrahlung und grelle Glühlampen drinnen können das Audiosignal abschwächen und Störungen verursachen. Falls bei Ihnen derartige Probleme auftreten, verlegen Sie das System einfach in einen dunkleren Bereich.**

## Fehlersuche

**Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.**

**Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.**

**WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.**

Problem	Abhilfe
<b>Kein Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist.</li> <li>– Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein‘ befindlich ist.</li> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> <li>– Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet ist.</li> <li>– Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen.</li> <li>– Sich den Sender HC132 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC135 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC135 kompatibel.</li> </ul>
<b>Verzerrter Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> <li>– Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen.</li> <li>– Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen.</li> <li>– Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen.</li> <li>– Sich den Sender HC132 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC135 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC135 kompatibel.</li> </ul>

## Fehlersuche

## Technische Daten\*

### Pflege

- Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern.
- Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus.
- Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdüner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.
- Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

### Hörsicherheit!

Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

Deutsch

<b>System:</b>	Infrarot (IR)
<b>Modulation:</b>	Frequenzmodulation (FM)
<b>Effektiver Übertragungsbereich:</b>	max. Reichweite 7 Meter (je nach Umgebungsbedingungen und auf Sichtlinie in Bezug auf den Sender begrenzt)
<b>Eingangspiegel:</b>	300 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
<b>Stromversorgung – Sender:</b>	12 Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
<b>Stromversorgung – Kopfhörer:</b>	2x 1.5 V AAA Batterien
<b>Trägerfrequenz (Kopfhörer):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Störabstand:</b>	> 55 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
<b>Verzerrung:</b>	Klirrfaktor < 1%
<b>Kanalabstand:</b>	> 30 dB

**\*) Unangekündigte Änderungen der technischen Daten vorbehalten.**

## Inleiding

### Gefeliciteerd!

U heeft zojuist meest gesofisticeerde draadloze infrarood (IR)-stereogeluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze IR-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid\* heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo IR-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

\*) maximale bereik 7 m., afhankelijk van de omgevingsfactoren en het vereiste 'oogcontact' met de zender.

### BELANGRIJK

**Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.**

**Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.**

**Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.**

**Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.**

## Algemene informatie

### De voordelen van de nieuwste draadloze technologie van Philips

#### Draadloos zenden

De IR-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de IR-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

#### Ruim zendbereik

Uw IR-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op een afstand van maximaal 7 meter. De hoofdtelefoon moet echter 'oogcontact' houden met de zender.

#### Eenvoudig zenden

Hoogfrequente IR-golven dragen het audiosignaal zodat u verzekerd bent van een heldere en zuivere ontvangst.

#### Meerdere hoofdtelefoons met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze dezelfde frequentie gebruiken.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

### Inhoud van de set

Dit IR-hoofdtelefoonsysteem bestaat uit de volgende onderdelen:

1 x IR-zender SBC HC132

1 x IR-hoofdtelefoon SBC HC135

1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00

2 x niet-oplaadbare batterijen, type R03/AAA (ZnCl)

1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker



## Bedieningselementen

## Installatie

### Zender (figuur 1)

- 1 **IR-led's** – zenden het audiosignaal naar de IR-hoofdtelefoon
  - 2 **DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
  - 3 **Aan/uit-schakelaar** – schakelaar om in en uit te schakelen
  - 4 **3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw IR-zender aan te sluiten op een audiobron
  - 5 **Bedieningspaneel**
- ### Hoofdtelefoon (figuur 2)
- 6 **IR-sensors** – om de IR-golven van de zender te ontvangen
  - 7 **Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik.
  - 8 **Aan/uit-knop** – zet de schakelaar op aan of uit om de hoofdtelefoon in/uit te schakelen.
  - 9 **Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.

### Voeding van de zender

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1 Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2 Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3 Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
  - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

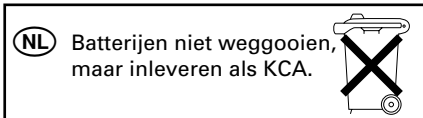
### Voeding van de hoofdtelefoon

- 1 Controleer of de aan/uit-knop van de IR-hoofdtelefoon ingeschakeld is.
- 2 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.

*Opmerking:*

*Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.*

**Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.**



### Met het oog op het milieu

**Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polythyleen.**

**Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.**

## Installatie

### Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 3)

- 1 Open het batterijvak van de hoofdtelefoon.
- 2 Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
- 3 Plaats nieuwe batterijen.
- 4 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 5 Sluit het batterijvak.

### Audioaansluitingen

#### Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron (figuur 4)

- 1 Sluit de 3,5 mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Heeft uw audiobron een 6,3 mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5 mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 2 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon en de zender in.
- 4 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

## Audioaansluitingen

### Basisbediening

Als de IR-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw IR-zender in en plaats deze op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon of iets hoger.
- 2 Richt de led's naar de luisterplek en let erop dat er niets in de weg staat tussen de zender en de hoofdtelefoon.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon in.
- 4 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder.
- 5 Zet het volume van de IR-hoofdtelefoon op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

### BELANGRIJK

**Aangezien IR-licht zich in een rechte lijn voortbeweegt, moet u de IR-zender op dezelfde hoogte als de ontvangsthoogte van de IR-hoofdtelefoon plaatsen of iets hoger.**

**Licht met een hoog aandeel infraroodlicht, zoals zonlicht of felle gloeilampen binnenshuis, kan het audiosignaal verzwakken en storing veroorzaken. Als dit probleem zich voordoet, dient u het systeem naar een iets donkerdere plek te verplaatsen.**

## Verhelpen van storingen

**Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.**

**Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.**

**WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.**

Probleem	Oplossing
<b>Geen geluid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender:</li> <li>– Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is.</li> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon)</li> <li>– Controleer of de audiobron ingeschakeld is.</li> <li>– Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder:</li> <li>– Gebruik de zender HC132. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC135 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC135.</li> </ul>
<b>Vervormd geluid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. (zie Voeding van de hoofdtelefoon)</li> <li>– Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter.</li> <li>– De zender is te ver verwijderd. Ga dichterbij de buurt van de zender:</li> <li>– Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon.</li> <li>– Gebruik de zender HC132. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC135 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC135.</li> </ul>

## Verhelpen van storingen Technische gegevens\*

### Onderhoud

- Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat.
- Houd de hoofdtelefoon uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken.
- Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

**Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

<b>Systeem:</b>	InfraRood (IR)
<b>Modulatie:</b>	Frequentiemodulatie (FM)
<b>Effectief zendbereik:</b>	maximale bereik 7 meter (afhankelijk van de omgevingsfactoren en het vereiste 'oogcontact' met de zender)
<b>Ingangsniveau:</b>	300 mVrms (1 kHz sinusgolf)
<b>Voeding – zender:</b>	12 Volt/ 200 mA DC, middenpen plus
<b>Voeding – hoofdtelefoon:</b>	2 x 1.5V AAA batterijen
<b>Zendfrequentie (Hoofdtelefoon):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Signaal/ruis-verhouding:</b>	> 55 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
<b>Vervorming:</b>	< 1% THD
<b>Kanaalscheiding:</b>	> 30 dB

**\*) Wijzigingen aan de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.**

## Introduzione

### **Congratulazioni!**

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo InfraRed (IR) senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia IR senza fili, che vi offre completa libertà di movimento\* mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

\*) fino ad un massimo di 7 metri, secondo le condizioni dell'ambiente e limitato alla linea di visione relativa alla trasmittente.

### **IMPORTANTE**

**Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.**

**Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.**

**Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.**

**Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.**

## Informazioni generali

### **Vantaggi della più recente tecnologia senza fili**

#### **Trasmissione senza fili**

La trasmittente IR trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia IR senza fili.

#### **Vasta gamma di trasmissione**

La vostra cuffia IR può ricevere segnali fino ad un massimo di 7 metri di distanza. Tuttavia è necessario che la cuffia sia in linea di visione della trasmittente.

#### **Facile trasmissione**

Le onde IR ad alta frequenza portano il segnale audio onde garantire una ricezione marcata e nitida.

#### **Cuffie multiple con una sola trasmittente**

Si può usare un numero addizionale di cuffie con una singola trasmittente se esse funzionano alla stessa frequenza.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

### **Contenuto del kit**

Questo sistema di cuffia IR consiste dei seguenti accessori:

1 x trasmittente IR, SBC HC132

1 x cuffia IR, SBC HC135

1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

2 x batterie R03/AAA (ZnCl) non ricaricabili

1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm

## Comandi

### Trasmittente (figura 1)

- 1 I LED di trasmissione IR** – trasmettono segnali audio alle cuffie IR.
  - 2 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA.
  - 3 Interruttore d'accensione** – interruttore accensione/spegnimento.
  - 4 Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente IR ad una sorgente audio.
  - 5 Pannello di controllo**
- Cuffia (figura 2)**
- 6 Sensori IR** – per ricevere onde IR dalla trasmittente.
  - 7 Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso.
  - 8 Alimentazione inserita/disinserita** – mettete il selettore in posizione acceso/spento per accendere/spegnere la cuffia.
  - 9 Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.

## Installazione

### Alimentazione della trasmittente

#### IMPORTANTE

**Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00**

- 1** Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2** Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3** Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
  - Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.

### Alimentazione della cuffia

- 1** Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia IR sia in posizione.
- 2** Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.

*Nota:*

*Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.*

**Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.**

## Installazione

### Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 3)

- 1 Aprite lo scomparto batterie della cuffia.
- 2 Estraiete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
- 3 Inserite nuove batterie.
- 4 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 5 Chiudete lo scomparto batterie.

### Collegamenti audio

#### Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio (figura 4)

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5 mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
  - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3 mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 2 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 3 Accendete la cuffia e la trasmittente.
- 4 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

#### Informazione ecologica

**Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.**

**L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.**

## Collegamenti audio

### Funzionamento di base

Quando la trasmittente IR è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendere la trasmittente IR e posizionarla alla stessa altezza o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR.
- 2 Posizionare i LED rivolti verso l'area di ascolto, assicurandosi che non vi siano ostacoli tra la trasmittente e la cuffia.
- 3 Accendete la cuffia.
- 4 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume.
- 5 Regolate il volume, della cuffia IR, al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

### IMPORTANTE

**Poiché la luce IR viaggia in linea retta, posizionare la trasmittente IR alla stessa altezza, o leggermente più alta dell'altezza di ricezione della cuffia IR. Alto contenuto di luce IR come la luce del sole e brillante illuminazione incandescente interna potrebbe degradare il segnale audio e causare interferenza. Se si riscontrano tali problemi, basta semplicemente spostare il sistema in un'area più scura.**

## Ricerca dei guasti

***In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.***

***Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.***

***AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.***

Problema	Rimedio
<b>Assenza di suono</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente.</li> <li>– Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso.</li> <li>– La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> <li>– Controllate che la sorgente audio sia accesa.</li> <li>– Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto.</li> <li>– Utilizzate la trasmittente HC132. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC135 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.</li> </ul>
<b>Suono distorto</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La batteria della cuffia è scarica. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> <li>– Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume.</li> <li>– La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente.</li> <li>– Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto.</li> <li>– Utilizzate la trasmittente HC132. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC135 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.</li> </ul>



## Ricerca dei guasti

## Caratteristiche\*

### Manutenzione

- Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione.
- Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico.
- Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.
- Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

### Sicurezza d'ascolto!

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

<b>Sistema:</b>	InfraRed (IR)
<b>Modulazione:</b>	Modulazione di Frequenza (FM)
<b>Gamma di trasmissione effettiva:</b>	massimo di 7 metri (secondo le condizioni dell'ambiente e limitato alla linea di visione relativa alla trasmittente)
<b>Livello d'ingresso:</b>	300 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
<b>Alimentazione – trasmittente:</b>	12 Volt/ 200 mA CC, positivo al centro
<b>Alimentazione – cuffia:</b>	2x 1.5V AAA batterie
<b>Frequenza vettore (Cuffia):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Rapporto segnale/rumore:</b>	> 55 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
<b>Distorsione:</b>	< 1% THD
<b>Separazione dei canali:</b>	> 30 dB

\*) *Tutte i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza previo avviso.*

## Introdução

### Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som de Infravermelhos (IR) estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia IR sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos\* enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som IR estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

\*) Alcance máximo de 7 m, dependendo das condições de ambiente e desde que exista uma linha de visão desobstruída entre o aparelho e o transmissor.

### IMPORTANTE

**Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.**

**Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.**

**Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.**

**Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.**

## Informação geral

### Vantagens da mais recente tecnologia sem fios da Philips

#### Transmissão sem fios

O transmissor de IR transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores IR sem fios.

#### Longo alcance de transmissão

Os auscultadores IR recebem os sinais até uma distância máxima de 7 metros. Os auscultadores têm, no entanto, de ter uma linha de visão desobstruída relativamente ao transmissor:

#### Transmissão fácil

O sinal de áudio é conduzido por ondas de Infravermelhos de alta frequência para assegurar uma recepção nítida e cristalina.

#### Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores adicionais, desde que estes aparelhos se operam na mesma frequência.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

### Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores IR consiste nos seguintes acessórios:

- 1 x transmissor de IR SBC HC132
- 1 x auscultadores de IR SBC HC135
- 1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA
- 2 x pilhas R03/AAA (ZnCl) não recarregáveis
- 1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm

## Comandos

### Transmissor (figura 1)

- 1 LEDs transmissores de Infravermelhos** – transmitem o sinal de áudio para os auscultadores de Infravermelhos.
- 2 Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA.
- 3 Interruptor de corrente** – interruptor para ligar/desligar.
- 4 Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de IR a uma fonte de áudio.
- 5 Placa de comandos**
- Auscultadores (figura 2)**
- 6 Sensores de Infravermelhos** – para receber ondas de Infravermelhos do transmissor.
- 7 Indicador de corrente** – acende durante a utilização.
- 8 Ligar/desligar** – faça deslizar o interruptor para a posição on ou off para ligar e desligar os auscultadores.
- 9 Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.

### Alimentação de corrente para o transmissor

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.**

- 1** Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- 2** Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.

- 3** Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
  - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

### Alimentação de corrente para os auscultadores

- 1** Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores IR se encontra na posição de ligado.
- 2** Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.

*Nota:*

*Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.*

**As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.**

### Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 3)

- 1** Abra o compartimento das pilhas do auscultador.
- 2** Tire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.
- 3** Coloque pilhas novas.
- 4** Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- 5** Feche o compartimento das pilhas.

## Instalação

### Collegamenti audio

#### Ligação do transmissor de IR à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 3)

#### Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 4)

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 3 Ligue o transmissor e os auscultadores.
- 4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

### Funcionamento básico

Quando o transmissor de IR estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue o transmissor de Infravermelhos e coloque-o à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.

## Ligações de áudio

- 2 Posicione os LEDs na direcção da área de escuta e certifique-se de que não há obstáculos entre o transmissor e os auscultadores.
- 3 Ligue os auscultadores.
- 4 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte.
- 5 Regule o volume dos auscultadores IR para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

### IMPORTANTE

**Dado que a luz Infravermelha é propagada em linha recta, coloque o transmissor de Infravermelhos à mesma altura ou ligeiramente acima da altura de recepção dos auscultadores de Infravermelhos.**

**A luz com elevado teor de Infravermelhos, como seja a luz solar e a luz incandescente forte para iluminação interior, pode degradar o sinal de áudio e causar interferência. Se deparar com problemas deste tipo, desloque simplesmente o sistema para uma área mais escura.**

### Informação relativa ao ambiente

**Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.**

**A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.**

## Resolução de problemas

**Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.**

**Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.**

**ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.**

Problema	Solução
<b>Não há som</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.</li> <li>– Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado.</li> <li>– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)</li> <li>– Verifique se a fonte de áudio está ligada.</li> <li>– O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto.</li> <li>– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores.</li> <li>– Utilize o transmissor HC132. Alguns transmissores já incorporados noutro equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC135 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC135 utilizam.</li> </ul>
<b>Som com distorção</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)</li> <li>– Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume.</li> <li>– Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor.</li> <li>– Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local.</li> <li>– Utilize o transmissor HC132. Alguns transmissores já incorporados noutro equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC135 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC135 utilizam.</li> </ul>

## Resolução de problemas

## Especificações\*

### Manutenção

- Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão.
- Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor. Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.
- Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.

**Segurança auditiva!** A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

<b>Sistema:</b>	Infravermelhos (IR)
<b>Modulação:</b>	Modulação de Frequência (FM)
<b>Alcance de transmissão efectivo:</b>	máximo de 7 metros (dependendo das condições de ambiente e desde que exista uma linha de visão desobstruída entre o aparelho e o transmissor)
<b>Nível de entrada:</b>	300 mVrms (1 kHz onda senoidal)
<b>Alimentação de corrente – transmissor:</b>	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
<b>Alimentação de corrente – auscultadores:</b>	2 x pilhas 1.5V AAA
<b>Frequência portadora (Auscultadores):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Relação sinal/ruído:</b>	> 55 dB (1 kHz onda senoidal, A-ponderado)
<b>Distorção:</b>	< 1% THD
<b>Separação de canais:</b>	> 30 dB

*\*) Todas as especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.*

## Introduktion

## Generelle informationer

### Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede InfraRøde (IR) trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste IR-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed\*, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit IR-trådløse stereo-lydsystem.

\*) 7 m maks. rækkevidde, afhængig af omgivelsesforholdene og begrænset til sigtelinien i forhold til transmitteren.

### VIGTIGT

**Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.**

**Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.**

**Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.**

**For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).**

### Fordele ved Philips' nyeste trådløse teknologi

#### Trådløs transmission

IR-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller videokilde til IR-hovedtelefonen uden ledninger.

#### Stort transmissionsområde

IR-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 7 meters afstand. Hovedtelefonen skal dog være inden for transmitterens sigtelinie.

#### Let transmission

Højfrekvens IR-bølger bærer lydsignalet, så der sikres en klar og skarp modtagelse.

#### Flere hovedtelefoner med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de kører på den samme frekvens.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

### Sættet indeholder

Dette IR-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC132 IR-transmitter
- 1 x SBC HC135 IR-hovedtelefon
- 1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 2 x ikke-genopladelige batterier R03/AAA (ZnCl)
- 1 x stik til 6,3 mm stereo-adaptorstik

## Betjeningsanordninger

## Installation

### Transmitter (figur 1)

- 1 **IR-transmitterende lysdioder** – transmitterer lydsignal til IR-hovedtelefon.
- 2 **DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren.
- 3 **Strømknap** – tænd/sluk-knap.
- 4 **3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder IR-transmitteren med en audio-kilde.
- 5 **Betjeningsplade**
- 6 **Hovedtelefon (figur 2)**
- 7 **IR-sensorer** – til at modtage IR-bølger fra transmitteren.
- 8 **Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug.
- 9 **Strøm tænd/sluk** – sæt kontakten på tænd eller sluk for at tænde og slukke for hovedtelefonen.
- 9 **Lydstyrke** – indstil lydstyrken på det ønskede niveau.

### Transmitterens strømforsyning

#### VIGTIGT

**Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1 Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetsspænding.
- 2 Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3 Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
  - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

### Hovedtelefonens strømforsyning

- 1 Kontrollér, om strømknappen på IR-hovedtelefonen står på tændt (on).
- 2 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.

*Bemærk:*

*Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.*

**Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

### Miljøinformation

**Alt overflødigt indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.**

**Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.**



## Installation

### Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 3)

- 1 Åbn hovedtelefonens batterirum.
- 2 Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
- 3 Sæt nye batterier i.
- 4 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 5 Luk batterirummet.

### Audio-tilslutninger

#### Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde (figur 4)

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
  - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adapterstik.
- 2 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 3 Tænd for hovedtelefonen og transmitter.
- 4 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

## Audio-tilslutninger

### Grundlæggende betjening

Når IR-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgangen på en audio-kilde.

- 1 Tænd for din IR-transmitter og placér den i samme højde eller lidt højere end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde.
- 2 Placér lysdioderne, så de vender hen imod det område, der skal lyttes fra, idet det sikres, at der ikke er nogen forhindringer mellem transmitteren og hovedtelefonen.
- 3 Tænd for hovedtelefonen.
- 4 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden.
- 5 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

### VIGTIGT

**Da IR-lys går i en ret linie, skal IR-transmitteren placeres i samme højde, eller lidt højere, end IR-hovedtelefonens modtagelseshøjde. Lysstråler med højt IR-indhold, såsom sollys og lys fra stærke glødepærer, kan nedbryde lydsignalet og forårsage støjinterferens. Hvis du kommer ud for sådanne problemer, skal du blot flytte systemet til et mørkere område.**

## Problemløsning

**Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.**

**Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.**

**ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.**

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren.</li> <li>– Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt.</li> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> <li>– Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden.</li> <li>– Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau.</li> <li>– Sådan benyttes HC132 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC135 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC135 hovedtelefonen.</li> </ul>
Forvrænget lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> <li>– Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken.</li> <li>– Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren.</li> <li>– Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen.</li> <li>– Sådan benyttes HC132 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC135 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC135 hovedtelefonen.</li> </ul>

## Problemløsning

## Specifikationer\*

### Vedligeholdelse

- Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion.
- Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.
- Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaseerede stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.
- Brug aldrig rensmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.

### Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

<b>System:</b>	InfraRød (IR)
<b>Modulation:</b>	Frekvensmodulation (FM)
<b>Effektivt transmissionsområde:</b>	7 meter maks. rækkevidde (afhængig af omgivelsesforholdene og begrænset til sigtelinien i forhold til transmitteren)
<b>Indgangsniveau:</b>	300 mVrms (1 kHz sinusbølge)
<b>Strømforsyning – transmitter:</b>	12 Volt / 200 mA DC, center positiv
<b>Strømforsyning – hovedtelefon:</b>	2 x 1.5 V AAA batterier
<b>Bærefrekvens (Hovedtelefon):</b>	2.3 MHz (L), 2.8 MHz (R)
<b>Signal/støjforhold:</b>	> 55 dB (1 kHz sinusbølge, A-vægtet)
<b>Forvrængning:</b>	< 1% THD
<b>Kanaladskillelse:</b>	> 30 dB

**\*) Vi forbeholder os ret til at ændre alle specifikationer uden forudgående varsel.**